

«МУРМАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «МГТУ»)

«ММРК имени И.И. Месяцева» ФГБОУ ВО «МГТУ»

Индивидуальное контрольное задание по дисциплине

«Иностранный язык.»

Студента _____
(Ф.И.О.)

Курс, группа Курс IV , Группа М11 – ЭОР

Шифр зачетной книжки _____

Специальность 11.02.03 Эксплуатация оборудования радиосвязи и электронавигации судов.

Вариант № _____

Выбранное контрольное задание по каждой дисциплине обучающемуся необходимо внести в лист задания в соответствии с перечнем заданий или вопросов и двумя последними цифрами шифра зачетной книжки.

Обучающийся обязан лист с индивидуальным контрольным заданием вклеить в контрольную работу перед сдачей ее на проверку. Без индивидуального контрольного задания контрольная работа проверяться не будет.

Таблица вариантов 1

		Последняя цифра шифра студенческого билет									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
Предпоследняя цифра шифра студенческого	1	10	8	2	10	2	10	8	10	8	2
	2	9	2	6	9	6	9	2	9	2	6
	3	7	5	1	7	1	7	5	7	5	1
	4	8	9	10	8	10	8	9	8	9	10
	5	6	7	7	6	7	6	7	6	7	7
	6	4	10	3	4	3	4	10	4	10	3
	7	5	3	5	5	5	5	3	5	3	5
	8	3	1	9	3	9	3	1	3	1	9
	9	2	4	4	2	4	2	4	2	4	4
	0	1	6	8	1	8	1	6	1	6	8

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ВЫПОЛНЕНИЮ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ

Выполнение контрольного задания является одной из основных форм самостоятельной работы и завершает проработку определенных разделов и тем дисциплины, предусмотренных программой.

К работе над контрольным заданием следует приступать только после изучения и усвоения материалов соответствующих разделов и тем.

Требования к оформлению контрольной работы должны соответствовать требованиям ЕСТД и ЕСКД, ГОСТ 7.32-2001 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу «Отчет о научно-исследовательской работе», ГОСТ 7.1-2003 «Библиографическая запись. Библиографическое описание», ГОСТ 7.82-2001 «Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов»:

- бумага формата А4 (210 x 297 мм) по ГОСТ 2.301;
- поля: верхнее и нижнее по 2,0 см, левое 2,5 см, правое 1 см;
- абзац (отступ) 1,25 см;
- шрифт текста Times New Roman, размер 14;
- межстрочный интервал – полуторный;
- выравнивание текста – по ширине;
- выравнивание заголовков – по центру;
- количество знаков на странице 1800, включая пробелы и знаки препинания;
- запрет режима висячих строк.

Каждая структурная часть контрольной работы: содержание, введение, главы, заключение, список использованных источников - начинается с новой страницы.

Страницы всего текста, включая приложения, должны быть пронумерованы арабскими цифрами (на титульном листе номер не ставится). Номер страницы проставляют в правом нижнем углу без точки в конце.

Объем контрольной работы составляет 15-20 страниц печатного текста.

После получения незачтенной контрольной работы необходимо внимательно изучить рецензию и все замечания преподавателя, обратить внимание на ошибки и доработать материал. Незачтенная работа выполняется заново или переделывается частично по указанию преподавателя и представляется на проверку вместе с незачтенной работой.

Контрольное задание, выполненное небрежно, с наличием грамматических ошибок, возвращается назад.

ВАРИАНТ 1.

I. Переведите с английского языка на русский :

1. I would like to see your galley and storerooms.
2. They like grapes.
3. Let them fish South of the buoy.
4. They are approaching your starboard side.
5. I can slow down to 3 knots.
6. Fill in this declaration.

II. Переведите с русского языка на английский:

1. Это обязательно, не так ли?
2. Кто является судовладельцем?
3. У Вас есть случаи инфекционных заболеваний на борту?
4. Где находятся грузовые лебедки?
5. Здесь запрещается выбрасывать мусор.
6. У нас нет безбилетных пассажиров.
7. Это черновой журнал?
8. Эта цена устраивает меня.

III. Ответьте на вопросы:

1. What language do usually pilots speak?
2. When do you usually invite shipchandlers?
3. Who takes the crew's passes to the police to be stamped and signed?
4. What ship's papers does the customs officer inspect?
5. Is a medical officer really the first person to come on board a foreign ship?
6. What points do you usually discuss with the ship's agent?

IV. Составьте диалог « ПОСЕТИТЕЛИ НА ВЕРХНЕЙ ПАЛУБЕ».

V. Переведите с английского языка на русский:

1. In accordance with the terms of our agreement it is prohibited.
2. In view of the foregoing we trust to get an early reply.
3. I should like to remind you that the cargo is to be shipped in a week.

VI. Переведите с русского языка на английский:

Лондон, 15 марта 2005

Прошу обеспечить мое судно пресной водой в количестве 100 тонн, дизельным топливом в количестве 200 тонн, которые должны быть доставлены на судно как можно быстрее.

С уважением,

П.П. Иванов, капитан т/х «Полярный круг».

ВАРИАНТ 2.

I. Переведите с английского языка на русский :

1. He was in a sick-bay.
2. According to the customs regulations the surplus stores of cigarettes must be sealed.
3. This is my seaman's book.
4. He always pays in cash.
5. Yesterday we used a pelagic trawl.
6. Call me back in half an hour.

II. Переведите с русского языка на английский:

1. Сколько трюмов имеет Ваше судно?
2. Какие навигационные приборы у Вас есть?
3. Мы производим консервы и рыбную муку.
4. Они взяли два буксира.
5. Какая будет скорость на фарватере?
6. Где Ваша судовая роль?
7. У Вас есть животные на борту?
8. Он поскользнулся на мокрой палубе и сломал руку.

III. Ответьте на вопросы:

1. What fish products are usually made on board Russian trawlers.
2. Who gives the crew passes to go ashore.
3. When were you in a foreign port last?
4. Have you had any cases of infectious diseases at sea?
5. What language do shipchangers usually speak?
6. Where is pilotage compulsory?

IV. Составьте диалог « РАЗГОВОР С КАТЕРОМ БЕРЕГОВОЙ ОХРАНЫ».

V. Переведите с английского языка на русский:

1. They refused to reimburse damages.
2. The responsibility rests with the shippers but who will reimburse our expenses?
3. We hereby acknowledge the receipt of your letter.

VI. Переведите с русского языка на английский:

Галифакс, 21 декабря 2004

Извещение о готовности.

Настоящим сообщаю, что судно « Север» под моим командованием прибыло на рейд порта Галифакс 20 декабря 2004 в 2100 по местному времени и с этого времени готово во всех отношениях к разгрузке 2 000 тонн мороженой рыбы в картонной таре.

С уважением,
П.Р. Молчанов, капитан т/х «Север»

ВАРИАНТ 3.

I. Переведите с английского языка на русский :

1. This is an obscene magazine.
2. We have some bottles of wine.
3. Notify your crew about it immediately.
4. Let them make a reduction.
5. The trawl winch will be ready in 20 minutes.
6. The weight exceeds the permitted amount.

II. Переведите с русского языка на английский:

1. Моя команда включает 10 человек.
2. Он всегда платит наличными?
3. Как Вы лечите его?
4. Наша лодка была на плаву.
5. Я бы хотел осмотреть камбуз и кладовые.
6. Судно имеет два винта.
7. Это обязательно, не так ли?
8. Покажите Вашу судовую роль.

III. Ответьте на вопросы:

1. When do Coast Guard cutters communicate with Russian trawlers?
2. What are the main particulars of your ship?
3. Who helps the captain to invite a good chipchandler?
4. What is the immigration officer responsible for?
5. What goods and articles are the subject to customs control?
6. When does the medical officer issue certificate of pratique?

IV. Составьте диалог « РАЗГОВОР С ИНСПЕКТОРОМ О ПРОВЕРКЕ ОРУДИЙ ЛОВА».

V. Переведите с английского языка на русский:

1. They would ask you to accelerate your reply to their letter.
2. In default of payment we have to refuse.
3. We can't accept claims on this cargo and are going to present a claim to return.

VI. Переведите с русского языка на английский:

Аден, 2 февраля 2005

Довожу до Вашего сведения , что мое судно « Минск» стоит на внутреннем рейде порта Аден и не имеет постоянного сообщения с берегом. Прошу Вашего разрешения использовать судовой катер для связи с берегом.

С уважением,
Р.Т. Сидоров , капитан т/х «Минск».

ВАРИАНТ 4.

I. Переведите с английского языка на русский :

1. What's the number of your crew?
2. This ship is very expensive.
3. I'd like to wish you big catches.
4. They are not underway.
5. Have you lobster traps?
6. This is a rough log, isn't it?

II. Переведите с русского языка на английский:

1. Вы должны обогнать то судно.
2. Он был в лазарете.
3. Покажите образцы Вашей продукции.
4. В соответствии с таможенными правилами это запрещается.
5. Пусть они сделают скидку.
6. Судно имеет два винта.
7. Когда вы измеряли ячею?
8. Проверьте местоположение судна.

III. Ответьте на вопросы:

1. What documents do inspectors check on board foreign ships?
2. How do you usually call up a pilot station?
3. What provisions do our ships usually buy abroad?
4. Does the customs officer search a foreign ship for prohibited goods?
5. What ship's documents does the medical officer check up?
6. How often is a ship fumigated ?

IV. Составьте диалог « РАЗГОВОР С ИММИГРАЦИОННЫМ ЧИНОВНИКОМ».

V. Переведите с английского языка на русский:

1. I hold you responsible for the damage caused.
2. We acknowledge with thanks the receipt of your letter.
3. I did my very utmost to settle this problem.

VI. Переведите с русского языка на английский:

Мурманск, 1 апреля 2005

Вынужден сообщить Вам, что возлагаю ответственность за столкновение, произошедшее во время постановки моего судна на якорь на Вас. Вы можете лично проверить размер повреждений.

С уважением,
П.Д.Морозов, капитан траулера «Северное сияние»

ВАРИАНТ 5.

I. Переведите с английского языка на русский :

1. Show me your fishing log.
2. The weight exceeds the permitted amount
3. Your documents are in order.
4. Our captain always takes great care.
5. Our boat is afloat.
6. We require an annual survey of instruments.

II. Переведите с русского языка на английский:

1. Вы ловите рыбу в промышленных целях?
2. Пусть они договорятся обо всем.
3. Вы используете пелагический трал?
4. В соответствии с правилами это запрещается.
5. Покажите мне образцы Вашей продукции.
6. У Вас есть санитарное свидетельство?
7. Подпишите эту декларацию.
8. Он обычно заполняет эти документы.

III. Ответьте на вопросы:

1. Is pilotage compulsory in foreign ports?
2. Who settles accounts with shipchangers on behalf of the ship?
3. Have you ever had a talk with a customs officer?
4. Who is responsible for the proper sanitary state of all the ship's accommodations?
5. What do you usually do to call for an agent?
6. What navigational instruments do you have on board your ship?

IV. Составьте диалог « РАЗГОВОР С ЛОЦМАНСКОЙ СТАНЦИЕЙ».

V. Переведите с английского языка на русский:

1. We have made a claim against the shipper for short shipment.
2. Some damage was caused to the pier and we ask to assess damages.
3. They are therefore holding you responsible for the collision.

VI. Переведите с русского языка на английский:

Калининград, 15 мая 2005-05-21

Настоящим подтверждаем, что мы получили извещение о швартовке нашего судна к причалу № 2 во вторник с 12 00 до 14 00. Мы будем своевременно готовы к швартовке.

С уважением,
капитан

ВАРИАНТ 6.

I. Переведите с английского языка на русский:

1. Sign this declaration.
2. We have no stowaways on board.
3. These tomatoes are ripe.
4. I am approximately 5 miles from you.
5. You always pay in cash.
6. Where is the pilot ladder? Here it is.

II. Переведите с русского языка на английский:

1. Какой компас Вы используете? Гирокомпас.
2. Дальность видимости составляет 2 мили.
3. Вы обрабатываете рыбу руками?
4. Их судно было на нашем пути.
5. Пусть они доставят пресную воду.
6. Я позвоню в местный госпиталь.
7. У Вас есть запрещенные товары на борту?
8. Заполните эту декларацию печатными буквами.

III. Ответьте на вопросы:

1. What device is used to measure the mesh size?
2. What documents does the immigration officer examine?
3. What points do you discuss with a customs officer?
4. Have you ever been ill during the voyage?
5. Who comes on board directly on the ship's arrival?
6. What do you usually do to call for a pilot?

IV. Составьте диалог «РАЗГОВОР С САНИТАРНЫМ ИНСПЕКТОРОМ О ГОСПИТАЛИЗАЦИИ БОЛЬНОГО».

V. Переведите с английского языка на русский:

1. The shipowner is not responsible for the quality and wishes to repudiate the claim.
2. We hasten to acknowledge the receipt of your letter.
3. In accordance with the terms of our agreement it is prohibited.

VI. Переведите с русского языка на английский:

Уважаемые господа!

Хочу обратить Ваше внимание на то, что погрузка ведется очень медленно. Пожалуйста, примите все необходимые меры для ускорения погрузки и информируйте нас об этом немедленно.

С уважением,
капитан

ВАРИАНТ 7.

I. Переведите с английского языка на русский :

1. Let them sign here.
2. We are going to call at Halifax in a month and a half.
3. The bottom is good, isn't it?
4. My party includes 5 persons.
5. Show me your fishing log.
6. We measured the mesh size half an hour ago.

II. Переведите с русского языка на английский:

1. Какая высота над уровнем моря?
2. Наш капитан всегда соблюдает большую осторожность.
3. Срок документов заканчивается завтра.
4. Тебе нужны наличные деньги?
5. Они перешли к делу.
6. Это журнал непристойного содержания.
7. Кто несет вахту на мостике?

III. Ответьте на вопросы:

1. How do the inspectors check your fishing gear?
2. Have you ever fouled your trawl in the net of some other vessel?
3. Does the immigration officer check up the crew?
4. How does the customs officer check up a foreign ship?
5. What is the ship's agent responsible for?
6. What are the duties of a pilot?

IV. Составьте диалог « РАЗГОВОР С АГЕНТОМ О ЗАКАЗЕ ПРЕСНОЙ ВОДЫ И ТОПЛИВА».

V. Переведите с английского языка на русский:

1. I must apologize for offending you.
2. In default of payment I have to hold you responsible for the delay.
3. We duly received your letter.

VI. Переведите с русского языка на английский:

Уважаемые господа!

Я должен обратить Ваше внимание на тот факт, что во время выгрузки докерами была повреждена часть груза. Все убытки, происшедшие из-за этого, Я должен возложить на стивидорную компанию.

С уважением,
капитан

ВАРИАНТ 8.

I. Переведите с английского языка на русский :

1. We don't have prohibited goods on board.
2. I left my homeport a month ago.
3. This price suits me.
4. The pilot boat is approaching your vessel.
5. We haven't got a net gauge.
6. I would like to check this lot of cargo.

II. Переведите с русского языка на английский:

1. Ширина судна 17 метров.
2. Какая высота над уровнем моря?
3. Что Вы делаете с рыбными отходами?
4. Вчера они бросили якорь вон там.
5. Они были представителями нашего экипажа.
6. Покажите свидетельство о вакцинации.
7. Больной матрос был изолирован.

III. Ответьте на вопросы:

1. Have you ever been inspected by the Coast Guard?
2. Where do Russian trawlers catch fish?
3. In what cases do different ships get into contact by radiotelephone?
4. What mate is in charge of buying provisions?
5. Has an immigration officer ever been on board your ship?
6. What are the duties of the customs officer?

IV. Составьте диалог « РАЗГОВОР С ТАМОЖЕННЫМ ЧИНОВНИКОМ ».

V. Переведите с английского языка на русский:

1. Who will compensate the owner the losses incurred.
2. The master or his deputy should be available on board at all times.
3. We kindly ask you for permission to transload the cargo of fish from our vessel.

VI. Переведите с русского языка на английский:

Рочестер, 2 апреля 2005-05-21

Настоящим ставлю Вас в известность, что мое судно прибудет Ваш порт 5 апреля. Груз размещается в двух трюмах. Прошу сообщить номер причала и сроки разгрузки.

С уважением,
капитан

ВАРИАНТ 9.

I. Переведите с английского языка на русский :

1. Don't worry! I'll fix everything.
2. Let him fill in the declaration in block capitals.
3. I like cucumbers but I don't like tomatoes.
4. The duration of tows is 3 hours.
5. They are prohibited species, aren't they?
6. The mortality was high.

II. Переведите с русского языка на английский:

1. Это брашпиль. Для чего он? Для поднятия и спуска якорей.
2. Эта шкала показывает скорость относительно воды в узлах.
3. Где вы храните рыбу?
4. Лоцман привел судно к входу в порт.
5. Вы должны швартоваться здесь.
6. У нас нет случаев инфекционных заболеваний.
7. Как насчет машины скорой помощи?
8. Каковы были судовые расходы?

III. Ответьте на вопросы:

1. What do you do with prohibited species in your catch?
2. What must the captain do if the ship ran out of provision?
3. What documents does the immigration officer check up?
4. What does the customs officer do with the ship's surplus stores?
5. What are the duties of the medical officer?
6. Did you invite an agent when you were in the foreign port last?

IV. Составьте диалог « РАЗГОВОР С САНИТАРНЫМ ИНСПЕКТОРОМ О ПРОВЕРКЕ ДОКУМЕНТОВ».

V. Переведите с английского языка на русский:

1. You will be held liable for the detention and damages incurred through your not supplying a full cargo.
2. I reserve the right to extend the protest.
3. We kindly ask you to come personally to verify the scope of damage.

VI. Переведите с русского языка на английский:

Убедительно просим Вас принять к своему борту другое судно. Вся дополнительная информация будет передана Вам Вашими агентами своевременно. Не сомневаемся, что выполните наше требование.

С уважением,
Капитан порта

ВАРИАНТ 10.

I. Переведите с английского языка на русский :

1. The ship was fumigated a month ago.
2. I don't know the customs regulations in this port.
3. Let them sign the crew list.
4. We have no passengers on board.
5. I can guarantee that.
6. Let him plot the course.

II. Переведите с русского языка на английский:

1. Каков вес якоря?
2. Мы используем пелагический трал.
3. Нам нужно ежегодное освидетельствование.
4. Вес превышает допустимое количество.
5. Можно мы откачаем льяльные воды?
6. Лоцманский катер приближается к нашему судну.
7. Это нарушение, не так ли?
8. Заполните этот документ.

III. Ответьте на вопросы:

1. Do inspectors make photos and copies of the entries in your log?
2. What ladder is rigged on the ship's side to take a pilot aboard?
3. Who represents the immigration police on board foreign ships?
4. What goods are considered to be prohibited?
5. What certificate must every seaman have when at sea?
6. What documents are required for the customs examination?

IV. Составьте диалог « РАЗГОВОР С ЛОЦМАНСКОЙ СТАНЦИЕЙ».

V. Переведите с английского языка на русский:

1. I offer you take the responsibility for the damages and to settle the matter amicably.
2. I protest against detention of my ship in connection with the collision occurred.
3. I hereby authorize you to sign Bill of Lading.

VI. Переведите с русского языка на английский:

Уважаемые господа!

Многочисленные повреждения были нанесены судну докерами. Я возлагаю на них полную ответственность за эти повреждения. Убедительная просьба , произвести ремонт немедленно.

С уважением,
капитан